

《བོད་ཡིག་གི་སྐད་སྒྲུབ་སྒྲུབ་དེབ་》(ལྷ་སའི་སྐད་)

《藏文拼音教材》（拉萨音）

第一课辅音字母

一、三十个辅音字母（གསལ་བྱེད་སྐད་ཅུ་）

藏文有三十个辅音字母：

ཀ	gaf	ཁ	kaf	ག	kav	ང	ngav
ཅ	jaf	ཆ	qaf	ཇ	qav	ཉ	nyav
ཏ	daf	ཐ	taf	ད	tav	ན	nav
བ	baf	པ	paf	ཕ	pav	མ	mav
ཙ	zaf	ཛ	caf	ཌ	cav	ཝ	wav
ཞ	xav	ཟ	sav	འ	av	ཡ	yav
ར	rav	ལ	lav	ཤ	xaf	ས	saf
ཌ	haf	ཡ	af				

1. 辅音字母都能单成音节，单成音节时，发音都带有元音 a。
2. 辅音字母单成音节时，都带有固定的声调：14 个读高调，16 个读低调。
3. 辅音字母单成音节时的发音就是它的名称。

二、例词

1. ཁ 嘴，口
2. ང 我
3. ཆ 双，对
4. ཇ 茶
5. ཉ 鱼
6. ད 现在
7. ན 病，疼<动>
8. ཛ 疼<刺疼><动>
9. ཟ 吃<现、未>

10. ཡ 单的

11. ར 山羊

12. ལ 山（有路的山）

13. ཤ 肉

14. ས 地、土

第二课元音与拼音

一、四个元音符号 (དབྱེད་སྟེན་བཞི་)

藏文有四个元音符号：

 i
  u
  e
  o





1. 元音符号都不能单成音节，必须和辅音字母拼合（所以习惯上不叫“字母”，而叫符号）。
2. 元音符号的名称和发音不一致。

元音符号	名称		发音
	གི་གུ	kivguf	i
	ཞབས་ཀུ	xabvjuf	u
	འཛེང་བོ	nzhengvbof	e
	ན་རོ	navrof	o

为了表示元音符号的音，也可以把它们和辅音字母 ཨ 拼在一起，代表元音：

ཨི i ཨུ u ཨེ e ཨོ o

二、元音符号和辅音字母的拼合

1. 写法→元音符号和辅音字母拼合时， 写在辅音字母的下方，、、 写在字母的上方。
2. 读音→将辅音字母单读时所带的元音 a 换成所拼元音符号的发音，声调不变。例如：

ཨ	af	པ	paf	བ	pav	ས	saf	ཟ	sav
ཨི	if	པི	pif	བི	piv	སི	sif	ཟི	siv
ཨུ	uf	པུ	puf	བུ	puv	སུ	suf	ཟུ	suv
ཨེ	ef	པེ	pef	བེ	pev	སེ	sef	ཟེ	sev
ཨོ	of	པོ	pof	བོ	pov	སོ	sof	ཟོ	sov

三、传统拼读法 (ཐུང་ཐོག)

在传统的藏文拼读法中，元音符号和辅音字母拼合时，是先读出辅音字母的名称，再读出元音符号的名称，然后读拼出的音节音，即：

辅音+元音→音节音

པ	paf	kivguf	pif
ཕ	paf	xabvjuf	puf
བ	paf	nzhengvbof	pef
ཁ	paf	navrof	pof
པ	pav	kivguf	piv
ཕ	pav	xabvjuf	puv
བ	pav	nzhengvbof	pev
ཁ	pav	navrof	pov

四、例词

- | | | |
|------------|---------------|-------------|
| 1、ཁ 他 | 2、ཁྲ 听见(动) | 3、ཁྲ 哭(现、未) |
| 4、ཁྲ 水、河 | 5、ཁྲ 买(现、未) | 6、ཁྲ 册子，单子 |
| 7、དེ 那，那个 | 8、ཕྱ 气(指球类中的) | 9、ཕྱ 男孩，儿子 |
| 10、མི 人，别人 | 11、མེ 火 | 12、ཁྲ 酸奶 |
| 13、མྱ 吃(命) | 14、མྱ 山 | 15、མྱ 年，岁 |
| 16、ཁྲ 死(动) | 17、ཁྲ 谁 | 18、ཁྲ 牙齿 |

第三课 连读变音(一)

一、连读变音

两个音节连读时，常常产生一些语音上的变化，这些变化是有一定的规律的。

1. 声调的变化—第二音节的低升调一律变为高平调(v→f)。

例如：

མ་མ af + mav → afmaf (妈妈)

ད་མྱ tav + lov → tavlof (今年)

2. 元音的变化—一个音节中的元音是闭元音(i、u、ue)，另一音节的非闭元音(a、ae、o、oe、e)一律变闭一些。拼音符号用元音上面加“^”号表示。

例如:

ཁ་ཚུ kaf + quf → kafquf (口水)

ཚུ་ཁ quf + kaf → qufkaf (水边)

རི་མོ riv + mov → rivmōf (图案)

བུ་མོ puv + mov → puvmōf (女孩)

3. 辅音的变化——第二音节低调送气的辅音, 除བ以外, 在声调变成高调的同时, 送气变成不送气。

例如:

ཉ་ག nyav + kav → nyavgaf (藏两)

འོ་ཇ ov + qav → ovjaf (奶茶)

第二音节的བ, 只有在复合词中元音ུ的བ有这种变化(puv→buf)。

例如:

མ་བུ mav + puv → mavbuf (母子)

不带元音符号的བ和带元音ུ的བ, 作后缀时辅音要变作w(pav→waf, pov→wof)。

例如:

རེ་བ rev + pav → revwaf (希望)

རི་བ riv + pov → rivwōf (山)

以上声调、元音、辅音三方面的变化, 往往是同时进行的, 需要特别注意。

四、例词

- | | | | |
|------------------|-------------|-----------------|-----------|
| 1、ཚ་པོ 热的(形) | 2、ཨ་མ 妈妈 | 3、ཉི་མ 太阳, 天, 日 | 4、ཞི་མི 猫 |
| 5、ཉ་ག 鱼(食品) | 6、ད་མ 今年 | 7、ཡི་གེ 字, 信 | 8、ཕ་མོ 狐狸 |
| 9、ཁ་ཚུ 口水 | 10、ཕོ་མོ 球 | 11、མ་བུ 母子 | |
| 12、ཚུ་ཁ 水边 | 13、ག་རེ 什么 | 14、རེ་བ 希望(名) | |
| 15、ཉ་ག 藏两(旧重量单位) | 16、རི་མོ 图案 | 17、རི་བ 山(用于地名) | |
| 18、འོ་ཇ 奶茶 | 19、བུ་མོ 女孩 | 20、འོ་ན 那么 | |

第四课 后加字(一)

一、后加字(རྒྱུ་འདུག)

在三十个辅音字母中，ག、ང、ད、ན、བ、མ、འ、ར、ལ、ས十个，能加在辅音字母后面共同构成一个音节。当它们加在辅音字母后面时，叫做“后加字”，被加的字母叫“基字”(མིང་གཞི)。

例如：

གར- ག是基字，ར是后加字。

ཁོང- ཁ是基字，ང是后加字。

ཡམ- ཡ是基字，མ是后加字。

“后加字”和“基字”的关系，从书写的角度来看，后加字是“加在作基字的辅音字母后面”。但是从语音角度来看，后加字则是加在元音后面的，即：

གར- ར是加在ག xaf 中的 a 后面。

ཁོང- ང是加在ཁ kof 中的 o 后面。

ཡམ- མ是加在ཡ yuv 中的 u 后面。

下面讲述后加字在发音上的作用时，都是从语音的角度来谈的。

二、后加字（ར、ང、མ）

1. ར——后加字ར在说话音中一般使元音延长（a→aa, i→ii, u→uu, e→ee, o→oo），有时发韵尾—r 音。读书音则都可以发韵尾—r 音。不论说话音还是读书音都不影响声调。

གར	xaaf	པར	ཐར	ཆར
ཡར	yaav	མར	དར	ནར
ཚུར	cuuf	བུར	ཐུར	ཐུར
བུར	suuv	གུར	དུར	ལུར
ཤེར	seef	ཆེར	ཐེར	ཤེར
ཟེར	seev	མེར	དེར	ནེར
ཞོར	xoof	ཁོར	ཐོར	ཤོར
ཞོར	xoov	ཁོར	དོར	ཐོར
པར	barf	（照片）		
པིར	birf	（毛笔）		

2. ང——后加字ང发韵尾—ng 音，不影响声调。

ཐང	tangf	ཁང	ཆང	ཕང
དང	tangv	གང	མང	བང
མིང	xingf	ཉིང	ཅིང	མིང
ཞིང	xingv	མིང	མིང	མིང
ཐུང	tungf	ཐུང	ཐུང	ཐུང
དུང	tungv	དུང	དུང	དུང
སེང	sengf	སེང	ཀེང	
དེང	tengv	ཟེང	ཞེང	
ཁོང	kongf	ཆོང	སོང	ཕོང
གོང	kongv	ཕོང	དོང	བོང

3. མ——后加字 མ 发韵尾—m 音，不影响声调。

ཐམ	tamf	ཕམ	ཁམ
དམ	tamv	ལམ	བམ
མིམ	simf	མིམ	
མིམ	simv	དིམ	ཞིམ
ཐུམ	sumf	ཐུམ	ཐུམ
དུམ	pumv	དུམ	ཡུམ
སེམ	temf	ཆེམ	
དེམ	nemv	ཇེམ	
ཁོམ	komf	སོམ	ཕོམ
གོམ	komv	དོམ	བོམ

三、传统拼读法

1. 不带元音符号的：
基字+后加字→音节音

ཁར	kaf	ra	kaaf (karf)
----	-----	----	-------------

གར kav ra kaav (karv)

ཆང qaf nga qangf

ལམ lav ma lamv

2. 带元音符号的

基字+元音→音节音+后加字→音节音

ཁང kaf navrof kongf nga kongf

གང kav navrof kongv nga kongv

ཟུར sav xabvjuf suuv ra suuv (surv)

ཐེམ taf kivguf timf ma timf

四、例词

1. ཡར 向上

2. མར 酥油

3. གར 东、升

4. འྲར 错<动>

5. བར (barf) 照片

6. ཐིར (bif) 毛笔、画笔

7. རྩང 家、里面

8. མིང 名字、名义

9. ཁོང 他<敬>

10. རྩམ 狗熊

11. ག་པར (向、在) 哪里

12. ཁོང་ཆོ 他们<敬>

13. ཁང་པ 房子

14. ཟུ་ཁང 饭厅，饭馆

15. རྟེ་ཅིང 今天

16. ཟུང་པ 桥

17. ཞིང་པ 农民

18. ར་དམ 暖瓶

19. ལྷམ་ལྷ 三十

20. སེར་པོ 黄，黄的

21. ལྷང་པ 地方

第五课 后加字（二）

一、后加字 ག、བ

1. ག——后加字 ག 使高平调变高降调(f→h),低升调变低升降调(v→w)。读书音还可以发韵尾—g 音。

ཐག	tah	ཆག	ཁག	མག
དག	taw	རག	གག	བག
ཐིག	tih	ཅིག	ཞིག	ཆིག
དིག	tiw	རིག	ཞིག	ཡིག
ཐུག	tuh	ཕུག	ལུག	ལུག
དུག	tuw	བུག	ལུག	ལུག
ཐེག	teh	ཆེག	སེག	
ལེག	lew	རེག	ཟེག	
ཐོག	toh	ཆོག	ཁོག	མོག
དོག	tow	འོག	གོག	ལོག

2. བ——后加字 བ 发韵尾—b 音，同时使元音 a 变成 ă (a→ă)；使高平调变成高降调 (f→h)；低升调变成低升降调 (v→w)。

ཁབ	kabh	ཆབ	མབ	ཐབ
གབ	kăbw	ལབ	བབ	ཟབ
ཞིབ	xibh	ཆིབ	ཐིབ	སིབ

ཞིབ	xibw	ཡིབ	དིབ	རིབ
སྟུབ	subh	སྟུབ	སྟུབ	སྟུབ
སྟུབ	subw	སྟུབ	སྟུབ	སྟུབ
ཐེབ	tebh	ཐེབ	ཐེབ	ཐེབ
དེབ	tebw	ཐེབ	ཐེབ	
ཐོབ	tobh	ཐོབ	ཐོབ	ཐོབ
རོབ	robw	ཐོབ	ཐོབ	ཐོབ

二、再后加字 (ཡང་འཇུག)

ས 可以加在后加字 ག、ང、བ、མ 的后面，这时它叫做“再后加字”。

1. 加在 ག、བ 后面——ས 加在后加字 ག、བ 后面，在发音上无作用。

ཚགས = ཚག	ཚོགས = ཚོག	བྱགས = བྱག
ལྷགས = ལྷག	ལེགས = ལེག	རྩགས = རྩག
ཐགས = ཐག	ཐིགས = ཐིག	ལྷགས = ལྷག
ལྷགས = ལྷག	རྩགས = རྩག	

3. 加在 ང、མ 后面——ས 加在后加字 ང、མ 后面，使高平调变高降调 (f→h)，低升调变低升降调 (v→w)

སངས	sangh	ཐོངས	ལྷངས
ཁམས	kamh	སེམས	ཚོམས
ཟངས	shàgw	གངས	ཡོངས
གོམས	komw	ཉམས	ནམས

三、传统拼读法

1. 后加字 ག、བ

① 不带元音符号的

基字 + 后加字 → 音节音

ཐག taf ka tah (-g)

དག tav ka taw (—g)

ཁབ kaf pa kăbh

ཀབ kav pa kăbw

②带元音符号的

基字 + 元音 → 音节音 + 后加字 → 音节音

ཐུག taf xabvjuf tuh ka tuh (—g)

དུག tav xabvjuf tuw ka tuw (—g)

ཤིབ xaf kivguf xibh pa xibh

ཞིབ xav kivguf xibw pa xibw

2.再后加字ས

①不带元音符号的:

基字 + 后加字及再后加字 → 音节音

ཐགས taf kavsa tah (—g)

ཞབས xav pavsa xăbw

ཀངས kav ngavsa kangw

ཁམས kaf mavsa kamh

②带元音的符号的:

基字 + 元音 → 音节音 + 后加字及再后加字 → 音节音

ཐོགས caf kivguf cih kavsa cih (—g)

ཐུབས xaf xabvjuf xubh pavsa xubh

ཡོངས yav navrof yongw ngavsa yongw

སེམས saf nzhengvbof semh mavsa semh

四、例词

1. ཐག 距离

2. དག 净<动>

3. ཐུག 遇见<动>

4. ལྲག 毒
5. ལྱག 绵羊
6. ཚབ 代表者
7. ཁབ 针
8. ཐོབ 获得，得到<动>
9. དེབ 本子，卷
10. ཚགས 形成，变成
11. ཐུགས 心<敬>
12. རིགས 类
13. ཐབས 方法
14. གངས 雪
15. སེམས 心
16. མེ་ཉྱག 花
17. ས་སངས 金曜，巴桑（人名）

第六课 后加字（三）

一、后加字 ལ 和虚词 འི

1、ལ——后加字 ལ 使元音 a 变 ae；o 变 oe，u 变 ue；使元音 i、e 延长，对声调无影响。在读书音中，还可以发韵尾—l 音。

f	f ཨལ	paef (paelf)	ཁལ
a → ae			
v	v ཁལ	paev (paelv)	ཉལ
f	f ཐལ	koef (koelf)	ཐལ
o → oe			
v	v ཐལ	moev (moelv)	ཉལ
f	f ཐལ	puef (puelf)	ཐལ
u → ue			

v	v	ཐུལ	puev (puelv)	ཐུལ
f	f	སིལ	siif (siilf)	སིལ
i → ii				
v	v	ཐིལ	siiv (siilv)	ཐིལ
f	f	ཤེལ	xeef (xeelf)	ཤེལ
e → ee				
v	v	ཤེལ	peev (peelv)	ཤེལ

2、**འི**——**འི** 是表示领属关系的虚词，不是后加字，它加在没有后加字的音节后面，在发音上起的作用与后加字 **ལ** 相同。

ཕའི=ཕལpaef	སུའི=སུལsuef	རིའི=རིལriiv
ཁའི=ཁལkoef	བུའི=བུལpuev	ཤེའི=ཤེལxeef
བའི=བལpaev	ཅིའི=ཅིལjiif	མེའི=མེལmeev
མའི=མལmoev		

二、后加字 **ན**

后加字 **ན** 在发音上对元音的影响与后加字 **ལ** 基本相同，不过在改变或延长元音的同时，还发韵尾—n 的音，即 a 变 aen；o 变 oen；u 变 uen；l 变 in；e 变 en。（这里 in、en 中的 i、e 实际也是长元音。）在说话音中，往往是使元音改变或延长的同时，使它们变成鼻化元音。

f	f	ཕན	paenf	ཕན	ཕན
a → aen					
v	v	མན	maenv	མན	ནན
f	f	སན	soenf	སན	སན
o → oen					
v	v	ཁན	koenv	ཁན	ནན
f	f	ཚུན	cuenf	ཚུན	ཚུན
u → uen					
v	v	མུན	muenv	མུན	མུན

f	f	ཤེན་	xinf	ཆེན་	ཅིན་
i → in					
v	v	ཡིན་	yinv	ཇིན་	ཅིན་
f	f	ཤེན་	xenf	ཐེན་	ཆེན་
e → en					
v	v	ལེན་	lenv	དེན་	ཞེན་

三、传统拼读法

1、不带元音符号的

基字 + 后加字 → 音节音

པལ་	paf	la	paef (— l)
བལ་	pav	la	paev (— l)
པན་	paf	na	paenf
བན་	mav	na	maenv

2、带元音符号的

基字 + 元音 → 音节音 + 后加字 → 音节音

ཁོལ་	kaf navrof	koef	la koef (— l)
བུལ་	pav xäbvjuf	puev	la puev (— l)
སྒེལ་	sav kivguf	siiv	la siiv (— l)
ཤེལ་	xaf nzhengvbof	xeef	la xeef (— l)
ཁོན་	kav navrof	koenv	la koenv
ཆུན་	caf x äbvjuf	cuenf	la cuenf
ཡིན་	yav kivguf	yinv	na yinv
ཤེན་	xaf nzhengvbof	xenf	na xenf

四、例词

1. བལ་ 羊毛
2. ཉལ་ 睡<现、未、过>
3. ཐུལ་ 献、给<谦>

4. གཤམ་ 消除、克服<动>
5. རློལ་ 开、沸
6. ངའི་ 我的
7. མིའི་ 人的，别人的
8. སུའི་ 谁的
9. དེའི་ 那个的
10. ཁོའི་ 他的
11. མིན་ 不是<第一人称>
12. ཉན་ 听<现、未、过>
13. ཡིན་ 是<第一人称>
14. ལེན་ 拿，取，打（水）
15. གོན་ 穿<动>
16. ཉོན་ 听<命>
17. ཆེན་པོ་ 大的
18. བན་ཚུན་ 互相（副）
19. བ་ཡུལ་ 家乡
20. ཉལ་ཁང་ 宿舍
21. ཚུ་ཁོལ་ 开水
22. ཡོན་ཏན་ 学问

五、 语文知识

鼻化元音和元音带鼻音韵尾— n —鼻化元音是在发元音时，让气流从口腔和鼻腔同时流出，因此也叫“半鼻音”。元音带鼻音韵尾— n 的，是先发元音，让气流从口腔流出，然后舌尖顶住上齿龈，让气流从鼻腔流出。这两种不同的发音，在藏语拉萨话中，主要表现出说话音和读书音的不同特色，一般没有意义的对立。

第七课 后加字（四）

一、后加字 ཅ་、ས་

后加字 ཅ་ 和 ས་ 在发音上起的作用完全相同，使高平调变成高降调，使低升调变成低升降调；同时使元音 a 变 ae，o 变 oe，u 变 ue。

f	h	ཆད = 𑄎	qah	ཆད = 𑄎
a → ae				
v	w	ཟད = 𑄎	saew	ཟད = 𑄎
f	h	ཞད = 𑄎	qoh	ཞད = 𑄎
o → oe				
v	w	ཟད = 𑄎	poew	ཟད = 𑄎
f	h	ཐད = 𑄎	pueh	ཐད = 𑄎
u → ue				
v	w	ཐད = 𑄎	tuew	ཐད = 𑄎
f	h	ཇད = 𑄎	qih	ཇད = 𑄎
i → i				
v	w	ཇད = 𑄎	miw	ཇད = 𑄎
f	h	ཇད = 𑄎	qeh	ཇད = 𑄎
e → e				
v	w	ཇད = 𑄎	tew	ཇད = 𑄎

二、传统拼读法

1、不带元音符号的

基字 + 后加字 → 音节音

ཆད	qaf	ta	qah
ཆས	qaf	sa	qah
ཟད	sav	ta	saew
ཟས	sav	sa	saew

2、带元音符号的

基字 + 元音 → 音节音 + 后加字 → 音节音

ཞད	qaf	navrof	qoh	ta	qoh
ཞས	qaf	navrof	qoh	sa	qoh
ཐད	tav	x äbvjuf	tuew	ta	tuew

1. ངའི་མ་མ 我的母亲
2. ཁོའི་པ་ཡུལ 他的家乡
3. སུའི་ཡི་གེ 谁的信
4. མིའི་རེ་བ 别人的希望
5. ཉལ་ཁང་ཆེན་པོ 大宿舍
6. རླུ་ཁོལ་ཆ་པོ 热开水
7. རི་བོ་ཆེ་ཤོས 最大的山
8. མེ་ཏྲག་སེར་པོ 黄花

第八课 连读变音（二）

一、连读变音

两个音节连读时，还有下列一些语音上的变化。

1、声调的变化

1) 第一音节的高降调变高平调；低升降调变低升调（ $h \rightarrow f$ ； $w \rightarrow v$ ）。例如：

$h \rightarrow f$

ཐབ་ཆང	tabh	+ cangf	→ tabfcangf
ཆད་པ	qaeh	+ baf	→ qaefbaf
ཆེས་པ	cef	+ baf	→ cefbaf
སེམས་རྒྱུང	semh	+ qungf	→ semfqungf

$w \rightarrow v$

ཏེབ་ཐེར	tebw	+ teef	→ tebvteef
ཐོད་པ	poew	+ baf	→ poevbaf
ལས་ཀ	laew	+ gaf	→ laevgaf
གངས་རི	kangw	+ riv	→ kangvrif

2) 第二音节的低升降调变高降调（ $w \rightarrow h$ ）。例如：

མི་རིགས	miv	+ riw	→ mivrih
མི་རབས	miv	+ rabw	→ mivrabh
མ་རེད	mav	+ rew	→ mavreh

ཀ་བུལ kav + tuew → kavdueh

以上两种情况有时会出现同一词中，两个音节都要变调。例如：

ཐབས་རྒྱལ། täbh + quew → täbfjueh

ཐོད་ཡིག poew + yiw → pöevyih

2、韵母的变化

第一音节的后加字 ག (或 ག 带再后加字 ལ)，在声调变化的同时，常常发韵尾 g 的音。例如：

ཐག་པ tah + baf → tagfbaf

ལག་པ law + baf → lagvbaf

ཚགས་པར cah + baaf → cagfbaaf

3、声母的变化

当第一音节的后加字是 ག ང (或 ག ང 带再后加字 ལ)，第二音节是 ཐོ 时，ཐོ 的声母由 b 变作 g (即 ཐོ 读作 gof)，这种情况主要是出现在说话音中。例如

ཡག་ཐོ yagvbof 或 yavgof

མང་ཐོ mangvbof 或 mangvgof

ཐིགས་ཐོ tigfbōf 或 tifgōf

二、轻声

有些音节在一定的条件下不读原来的声调，而读轻声（轻声不标调号）。读轻声的音节在连读中，不影响它前面音节的发音。需要读轻声的大致有三类情况：

1、虚词——一部分虚词，如助词和连词多半读轻声。例如：

① གི —gi རྒྱལ་གི་མིང་ konggi mingv (他的名字)

② ལ —la རྒྱལ་ལ་ཐོད་ kongfla xoeh! (对他说!)

③ དང tang (或 da) མ་མ་དང་བུ་མོ་ afmaf tang (da) puvmoŋ (妈妈和女儿)

2、词尾——一部分词尾经常读轻声

① 形容词比较级的词尾 བ , བ 如：

ཡག་བ yagwba 或 yavga (较好的)

མང་བ mangvwa 或 mangvnga (较多的)

② 动词变名词时所加的词尾པ, བ 如:

བ་བ savwa (吃 {吃的这回事})

ཉན་པ nyaenvba (听 {听的这回事})

3、句尾音节— 肯定陈述句句尾音节经常读轻声。如:

ང་བོད་པ་ཡིན། ngav poevbaf yin (我是西藏人。)

དེ་ཁོང་གི་རེད། tev kongfgi re (那是他的。)

ཁོང་ཐད་སོང་། kongf taeh so (他走了。)

三、例词

1. ཐབ་ཚང 厨房
2. ཚད་པ 刑罚, 处分
3. ཚེས་པ 日, 号
4. སེམས་ཚུང 虚心
5. དབ་ཐེར 史书
6. བོད་པ 西藏人
7. ལས་ཀ 工作, 事情 (名)
8. གངས་རི 雪山
9. མི་རིགས 民族
10. མི་རབས 世、代
11. མ་རེད 不是 (第三人称)
12. ག་རུས 什么时候
13. ཐབས་རུས 策略
14. བོད་ཡིག 藏文
15. ཐག་པ 绳子
16. ལག་པ 手
17. ཚགས་པར 报纸

18. ཡག་པོ་ 好
19. མང་པོ་ 多
20. རྒྱ་པོ་ 黑的
21. རྩ་པོ་ 纸
22. དང་པོ་ 第一

四、句

1. དེ་ག་རེ་རེད་ (rae) | 那是什么?
2. དེ་ཆགས་པར་རེད། 那是报纸。
3. དེ་རིང་གི་ཆགས་པར་རེད་པས། 是今天的报纸吗?
4. དེ་རིང་གི་ཆགས་པར་མ་རེད། 不是今天的报纸。
5. འོ་ན། ག་དུས་ཀྱི་ (gi) ཆགས་པར་རེད་ (rae) | 那么, 是什么时候的报纸?
6. ཁ་སའི་ (kiefsief) ཆགས་པར་རེད། 是昨天的报纸。
7. ཁོང་ག་པར་ཐད་སོང་། 他到哪儿去了?
8. ཁོང་བོད་ལ་ཐད་སོང་། 他到西藏去了。
9. ཁོང་ཚོ་ག་པར་ཐད་སོང་། 他们到哪儿去了?
10. ཁ་ཤས་ཉལ་ཁང་ལ་ཐད་སོང་། 有的到宿舍去了,
ཁ་ཤས་ཐབ་ཆང་ལ་ཐད་སོང་། 有的到厨房去了。

第九课 下加字

一、下加字 (一) (ལྷན་འདྲིམས)

ཡ, ར, ལ, ཐ 四个字母可以加在一部分字母的下面, 当它们加在这些字母下面时叫做“下加字”。例如 ཉེད

(做) བྱི (写) སློབ་གྲྭ (学校)

下列字的名称、写法及其在拼音中的作用如下表:

下加字	名称	写法	可加下加字的字母	加下加字后发音
ཡ	ཡ་བྱུགས	ྱ	ཀ ཁ ག པ ཅ བ མ	gy;ky;j;q;ny;
ར	ར་བྱུགས	ྲ	ཀ ཏ པ ཁ ཐ ག ད བ ཏ མ ས	zh;ch;sh;m;s
ལ	ལ་བྱུགས	ླ	ཀ ག བ ར ས ཟ	1(高调) nd (低调)

ཕ	ཕ་བྱུར	ཀ	ཀ་ལ་ག་ཉ་ད་ཆ་ཞ་བ་ལ་ཤ་ས་ཏ	无变化
附注	除了加下加字 ལ 的以外，其他在读音时声调的高低与声母的送气与否一律不变。			

二、下加字 ལ 加在 ཀ་ལ་ག 下面拼出舌面中音；加在 ཕ་ཕ་བ་ལ 下面拼出舌面前音。

ཀ gyaf ཀག ཀྱ ཀྲ ཀླག
 ཁ kyaf ཁགས ཁྱ ཁྲེད ཁློད
 ག kyav གང གྱི གྲུར གློད
 ན jaf ན
 པ qaf ཐ ཐྱི ཐག ཐྱགས
 བ qav བ བྱང བས བྲེད
 ཙ nyav ཏ ཏྱོང ཏྲངས ཏྲུར

三、传统拼读法

1、不带元音符号的

基字 + 下加字 → 声母（带 a）+ 后加字 → （再后加字）音节音

ཀ gaf yavdaf gyaf
 ཁ kaf yavdaf kyaf ta kyaeh
 ག kav yavdaf kyav nga kyangv
 པ paf yavdaf qaf ka qah (— g)
 བ pav yavdaf qav sa qaew
 བས pav yavdaf qav mavsa qamw

2、带元音符号的

基字 + 下加字 → 声母（带 a）+ 元音 → 音节音 + 后加字 → （再后加字）音节音

ཁྱི kaf yavdaf kyaf kivguf kyif
 གྱོད kav yavdaf kyav navrof kyoew ta kyoew
 ཐྱགས paf yavdaf qaf navrof qoh kavsa qoh (— g)
 ཏྱོང mav yavdaf nyav navrof nyongv nga nyongv

四、例词

1. ཁྱི 狗
2. གུང 土墙
3. ཕྱག 手<敬>
4. ཟྱ་པོ 晚<形>
5. ཟྱན (qinh) 去<过>
6. བྱང 北
7. བྱུང 得到<动>
8. བྱེད 作<现、未>
9. བྱས 作<过>
10. མྱོང 曾经,过
11. ཁྱེད་རང 你, 您
12. ཤར་ཕྱགས 东方

第十课 下加字 (二)

一、下加字 ར

下加字 ར 加在 ཀ ཏ པ ཌ ཡ ག ན བ ཏ 下面, 拼出舌尖后音 (卷舌音)。加在 མ ས 下面无作用

ཀ ↘	↗ ཀྱང ཀྱོང ཀྱིག
ཏ → zhaf →	ཏྱན
པ ↗	↘ པྱག
ཌ ↘	↗ ཌག ཌན ཌི
chaf →	
ཡ ↗	↘ ཡག ཡན ཡུ
ག ↘	↗ གྱ གྱགས གྱང
ན → chav →	ནག ནྱ ནྱིས
བ ↗	↘ བྱ བྱས བྱིས

ཤ shaf ཤང ཤན ཤིལ
མ mav
ས saf སྒང སྒིང སྒོག

二、传统拼读发

1、不带元音符号的

基字 + 下加字 → 声母 (带 a) + 后加字 (再后加字) → 音节音

ཁག kaf ravdaf chaf ka chah (— g)

པན pav ravdaf chav na chaenv

ཏགས tav ravdaf chav kavsa chaw (— g)

ཤང haf ravdaf shaf nga shangf

སས saf ravdaf saf sa saeh

2、带元音符号的

基字 + 下加字 → 声母 (带 a) + 元音 → 音节音 + 后加字 (再后加字) → 音节音

པཁ paf ravdaf chaf xabvujf

ཁགས kav ravdaf chav navrof chow kavsa chow (— g)

པེས pav ravdaf chav kivguf chiw sa chiw

ཤིལ haf ravdaf shaf kivguf shiif la shiif (— l)

སྒང saf ravdaf saf xabvjuf sungf nga sungf

三、例词

1. ཁག 血

2. པེ 万

3. སྒོམ 市场, 街上

4. སྒོ 小麦

5. སྒི 刀子

6. སྒི 写 (未)

7. སྒི 问 (未)

8. རྒྱལ་ཁྱེད་ 六
9. རྒྱལ་ཁྱེད་ 想念 (动)
10. རྒྱལ་ཁྱེད་ 生命
11. རྒྱལ་ཁྱེད་ 政治
12. རྒྱལ་ཁྱེད་ 政策
13. རྒྱལ་ཁྱེད་ 农奴
14. རྒྱལ་ཁྱེད་ (chaevrimh) 阶级
15. རྒྱལ་ཁྱེད་ 六十
16. རྒྱལ་ཁྱེད་ 忙 (名)
17. རྒྱལ་ཁྱེད་ 中国
18. རྒྱལ་ཁྱེད་ 公社
19. རྒྱལ་ཁྱེད་ 共产党
20. རྒྱལ་ཁྱེད་ 少数
21. རྒྱལ་ཁྱེད་ 朋友

第十一课 下加字 (三)

一、下加字 ལ

下加字 ལ 加在 ཀ, ཁ, ག, གྷ, ང, ཅ 下面拼出 l 音 (高调), 加在 བ 下面拼出复辅音 nd (低调)

ལ	ལ	ལྟོག	ལྟོ
ལ	ལ	ལྟོ	ལྟོག
ལ laf	ལྟོ	ལྟོས	ལྟོགས
ལ	ལྟོག	ལྟོས	ལྟོ
ལ	ལྟོབ	ལྟོ	ལྟོས
ལ ndav	ལྟོག	ལྟོས	

二、下加字 ར

下加字 ལ 加在别的字母下面在发音上无作用

ཀ=𑀧	ཁ=𑀨	ག=𑀩
ཉ=𑀪	ར=𑀫	ཏ=𑀬
ཊ=𑀭	ལ=𑀮	ཌ=𑀯
ཡ=𑀰	ལ=𑀱	མ=𑀲
ཎ=𑀳		
ཏ=𑀴	ཡ=𑀵	ཙ=𑀶=𑀷

三、传统拼读法

1. 不带元音符号的

基字 + 下加字 → 声母 + 后加字 → 音节音
(带 a) (再后加字)

ཀ	gaf labfdah	laf
ཁ	pav labfdah	laf ngavsa langh
ག	rav labfdah	laf ka lah (— g)
ཊ	saf labfdah	laf pa l äbh
ལ	sav labfdah	ndav
ཏ	caf avsuuf	caf

2. 带元音符号的

基字 + 下加字 → 声母 + 元音 → 音节音 + 后加字 → 音节音
(带 a) (再后加字)

ཀ	kav labfdah	laf	x äbvjuf	luf
ཁ	pav labfdah	laf	x äbvjuf luh	kavsa luh (— g)
ག	saf labfdah	laf	navrof lobh	pa lobh
ཊ	sav labfdah	ndav	navrof ndoew sa	ndoew

四、例词

1. ལྷ 山歌

2. ལྷག 电

3. རྟོག 读, 念<现>
4. བྲལ 灌, 倒<过>
5. སྤང་བ 脑子
6. སྤོ 稀的
7. ལན་སྟོག 回答<动>
8. སྤམ 大喇嘛
9. སྟོན་ས 智慧, 洛哲(人名)
10. རྒྱལ་ས་ཆེན 伟大
11. སྟོབ་ཆན 课
12. སྟོབ་ཁང 教室
13. སྟོབ་གྲ 学校
14. སྟོབ་སྟོགས 同学
15. སྟོབ 月亮, 月
16. སྟོས་གར 歌舞
17. མོ 盐
18. ལྷ་མོ 帽子
19. སྤ་བ (xaaf) 鹿
20. སྤ་བ 僧人

五、例句

- ཀ) བྱིད་རང་ག་པར་ཐད་པ 甲: 你到哪儿去了?
- ཁ) ང་སྟོབ་ཁང་ནང་ལ་བྱིན་པ་ཡིན། 乙: 我到教室去了。
- ཀ) བྱིད་རང་ག་རེ་བྱེད་གཞག་བྱིན་པ། 甲: 你干什么去了?
- ཁ) ང་བོད་ཡིག་བྲི་གཞག་བྱིན་པ་ཡིན། 乙: 我写藏文去了。
- ཀ) ད་བྱིད་རང་ག་པར་ཐད་ཀ 甲: 现在你上哪儿去?
- ཁ) ང་ཉལ་ཁང་ལ་འགྲོ་གི (nzhövgif) ཡིན། 乙: 我到宿舍去。

ཀ) བད་ཨ། 甲： 去吧 (再见) ！

ཁ) བད་ཨ། 乙： 去吧 (再见) ！

第十二课 上加字 (一)

-- 、 上加字 (མགོ་འདྲགས)

ང 、 ལ 、 ས 三个字母， 可以加在一部分字母的上面。当它们加在这些字母的上面时， 叫“上加字” 例如 ཏ (马) ， ཏྭ (看) , ཏྭག (老虎) .

上加字的名称、写法和它们在拼音中的作用如下表：

上加字	名称	写法	可加的字母 (15 个) [注 1]			
ང	ང་མགོ།	ཀ[注 2]	ཀ ཏ ཅ	ག ར ཏ བ རྩ	ང ཏ ན མ	
ལ	ལ་མགོ།	ཀླ	ཀ ཅ ཏ བ	ག ར ཏ བ	ང	ཏ
ས	ས་མགོ།	ཀླ	ཀ ཏ བ ཅ	ག ཏ བ	ང ཏ ན མ	
加上加字后的发音			无变化	送气变不送气	低调变高调	lh

注

1. ཀ , ག , བ་ བ , མ 还可以同时带下加字 . ཡ , ར ; ཅ 还可以同时带下加字 ལ .
2. 上加字 ར 加在 ཏ 作 ཏྭ , ར 要写全, 不能只写半个 .

二、 ཀ , ཅ , ཏ , བ , ཅ 带有上加字时 , 发音无变化 .

ཀ=ཀླ=ཀླ=ཀ	gaf	ཀང	ཀླག ཏྭ
ཀླ=ཀླ=ཀླ	gyaf	ཀླང	ཀླག ཏྭབ
ཀླ=ཀླ	zhaf	ཀླང	ཀླང
ཏྭ=ཅ	jaf	ཏྭགས	ཏྭ
ཏྭ=ཏྭ=ཏྭ=ཏྭ	daf	ཏྭགས	ཏྭས ཏྭག
ལྭ=ལྭ=ལྭ	baf	ལྭགས	ལྭང
ལྭ=ལྭ	zhaf	ལྭང	ལྭ

ཁྱུ=ཁྱ	jaf	ཁྱེ	ཁྱུན
ཙ=ཙྱ=ཙྱ=ཙ	zaf	ཙྱམ	ཙྱལ ཙྱེ

三、传统拼读法

1. 不带元音符号的

①不带下加字的

上加字 + 基字 (- dah) → 声母 + 后加字 → 音节音
(带 a) (再后加字)

ཁྱང	rav	gabf	dah	gaf	nga	gangf
ལྱགས	lav	labf	dah	jaf	kavsa	jah(-g)
སྱག	saf	dabf	dah	daf	ka	dah(-g)
ཙ	rav	zabf	dah			zaf

②带下加字的

上加字 + 基字 (- dah) → 声母 + 下加字 → 声母 + 后加字 → 音节音
(带 a) (带 a) (再后加字)

སྱ	saf	gabfdah	gaf	ravdaf		zhaf
ཁྱང	rav	gabfdah	gaf	ravdaf	gyaf	nga gyangf
ཁྱུན	saf	babfdah	baf	yavdaf	jaf	na jaenf

2. 带元音符号的

①不带下加字的

上加字 + 基字 (- dah) → 声母 + 元音 → 音节音 + 后加字 → 音节音
(带 a) (再后加字)

ལྱལ	lav	dabfdah	daf	navrof	doeh	sa doeh
སྱ	saf	gabfdah	gaf	x abvjuf		guf
ཙ	rav	zabfdah	zaf	nzhengvbof		zef

②带下加字的

上加字 + 基字 (- dah) → 声母 + 下加字 → 声母 + 元音 → 音节音 + 后加字 → 音节音
(带 a) (再后加字)

ཁྱུན	saf	gabfdah	gaf	yavdaf	gyaf	navrof	gyobh	pa gyobh
ཁྱེ	saf	babfdah	baf	yavdaf	jaf	kivguf		jif

ཐུལ་ saf babfdah baf ravdaf zhaf x abvjuf zhuef la zhuef (— I)

四、 例 词

1. ཀང་པ་ 脚
2. བོད་སྐད་ 藏语
3. སྐྱོན་ 缺点, 毛病
4. སྐ་ 头发
5. སྐྱགས་པ་ 哑巴, 傻子
6. ལྷགས་ 铁
7. ཏ་ 马
8. ཏྲ་ 看<现>
9. ཏྲག་ 老虎
10. ཏྲག་སྒང་ 黑板
11. ཏྲ་ 毛
12. སྒྲ་ 给, 交<未、过>
13. སྐྱིམ་ཆུང་ 社会
14. སྐྱི་པོ་ 愉快, 高兴<敬>
15. སྐྱོང་སྐྱོང་ 保卫<名>
16. སྐྱོབས་ཀྱི་ལྷགས་ 力量
17. ངལ་ཚུལ་ 劳动<名>
18. ལྗན་ 草

第十三课 上加字 (二)

一、 ག、ཁ、ད、བ、ཐ 带上加字 ར、ས 时, 由送气变成不送气。

ག=ཁ

gav

གན

ཁྲ

བྱ=བྱ

gyav

བྱག

བྱར

ཁྱ=ཁྱ	zhav	ཁྱབ	ཁྱལ
ཁ=ཁྱ	jav	ཁེས	ཁྱར
ད=དྲ	dav	དྲ	དྲད
བ=བྲ	bav	བད	བྲངས
ཁ	zav	ཁྱགས	

二、ག、ཁ、ད、བ 带上加字 ལ 时，由送气变成不送气，同时还带与其发音部位相同的鼻冠音。

ཁྱ	nggav	ཁྱང
ཁྱ	njav	ཁྱྱངས
དྲ	ndav	དྲག
བྲ	mbav	བྲྱ

三、传统拼读法

1. 不带元音符号的

①不带下加字的

上加字 + 基字 (- dah) → 声母 + 后加字 → 音节音
(带 a) (再后加字)

ཁྱ	rav gabvdah	gav	na	gaenv
དྲག	lav dabvdah	ndav	ka	ndaw (- g)
སྒངས	saf babvdah	bav	ngavsa	bangw

②带下加字的

上加字 + 基字 (- dah) → 声母 + 下加字 → 声母 + 后加字 → 音节音
(带 a) (带 a) (再后加字)

ཁྱྱ	rav gabvdah	gav	yavdaf	gyav	na	gyaenv
སྒྱང	saf babvdah	bav	ravdaf	zhav	nga	zhangv

2. 带元音符号的

①不带下加字的

上加字 + 基字 (- dah) → 声母 + 元音 → 音节音 + 后加字 → 音节音
(带 a) (再后加字)

དྲ	rav dabvdah	dav	navrof	dov
----	-------------	-----	--------	-----

ཇེས lav jabvdah jav nzhengvbof jew sa jew

སྟེངས lav jabvdah njav navrof njongw ngavsa njongw

②带下加字的

上加字+基字 (- dah) → 声母 + 下加字 → 声母 + 元音 → 音节音 + 后加字 - 音节音
(带 a) (带 a) (再后加字)

སྟེངས saf gabvdah gav ravdaf zhav x äbvjuf zhubw pa zhubw

སྟེལ saf babvdah bav ravdaf zhav x äbvjuf zhuev la zhuev (- l)

四、例 词

1. གཤམ་ལགས(gaenvla) 老师, 师傅

2. མོ 门

3. ཐུ་སྐད 汉语

4. ཐུ་ཡིག 汉文

5. ཐུ་རྒྱུ 翻译, 改变(动)

6. ཐུ་མིག 音, 声音

7. ཐུ་ལ 蛇

8. ཇེས 痕迹

9. ཐུ་ངས 学习, 练习<过>

10. ཐུ་བ་ཐུ་ང་ཐུ་ང 学习<动>

11. ཇོ 石头

12. ཐོད 坐, 住<现、命>

13. ཐང་དེ(baewde) 完全地

14. ཐུ་མ་ཐོ 粗的

15. ཇོགས 完, 尽(动)

16. ཐུ་བ(mbuov) 泡沫

17. ཐུ་བ 倍

18. ཐུ་ང་ཐུ 绿

19. ཤྲི་ཤྲི་ 姜, 干姜

五、 语文知识

复辅音与鼻冠音—— 一个音节里两个或两个以上的辅音结合体叫复辅音。作声母的复辅音如果前头的音素是鼻音的, 这个鼻音音素就叫做鼻冠音 例如 nggav 、 njav 、 ndav 、 mbav 、 nzav 的声母都是复辅音, 其中 ng nm 、 都是鼻冠音。单音节或第一音节的带鼻冠音的复辅音, 只出现在读书音中和一部分拉萨人的说话音中。一部分拉萨人说话时不带鼻冠音。

第十四课 上加字 (三)

一、 ང、 ཉ、 ན、 ལ 带有上加字时由低调变高调。

ང = འ = ར	ngaf	རྩལ	སྩན	
ཉ = ལྷ	nyaf	ཉེད	ལྷུང	
ན = རྩ	naf	ནྩ	ནྩལས	
ལ = ལྷ = རྩ	maf	ལྷོན	ལྷོན	ལྷལས
ལྷ = ལྷ	nyaf	ལྷྷ	ལྷྷོན	

二、 ལ 带上加字 ལ 时发 lh 音, 高调。

ལྷ	lhaf	ལྷྷ	ལྷལས	ལྷྷེད
----	------	-----	------	-------

三、 传统拼读法

1. 不带元音符号的

① 不带下加字的

上加字 + 基字 (- dah) → 声母 + 后加字 → 音节音
(带 a) (再后加字)

སྩན	saf	mabfdah	maf	na	maenf
ནྩལས	saf	nabfdah	naf	pavsa	n a bh
ལྷ	lav	ngabfdah			ngaf

② 带下加字的

上加字 + 基字 (- dah) → 声母 + 下加字 → 声母 + 后加字 → 音节音
(带 a) (带 a) (再后加字)

སྩྭས	saf	mabfdah	maf	ravdaf	maf	sa	maeh
ལྷྷྱ	saf	mabfdah	maf	yavdaf	nyaf	ka	nyah (- g)

2. 带元音符号的

① 不带下加字的

上加字 + 基字 (- dah) → 声母 + 元音 → 音节音 + 后加字 → 音节音
(带 a) (再后加字)

རྟོད rav nyabfdah nyaf nzhengvbof nyeh ta nyeh

སྟོན saf ngabfdah nyaf navrof ngoenf na ngoenf

རྟོ rav nabfdah naf navrof nof

②带下加字的

上加字 + 基字 (- dah) → 声母 + 下加字 → 声母 + 元音 → 音节音 + 后加字 → 音节音
(带 a) (带 a) (再后加字)

སྟོན saf mabfdah maf yavdaf nyaf navrof nyoenfna nyoenf

སྟོ saf mabfdah maf ravdaf maf nzhengvbof mef

四、例 词

1. རྟོ 鼓
2. སྟོ 五
3. སྟོ་པོ 蓝, 青<形>
4. རྟོ་པོ 旧的
5. སྟོ་སྟོ་བཟའ་ 精神
6. རྟོ་པོ 锋利<形>
7. རྟོ་པོ་ལྷ་ 南杰(人名)
8. སྟོ་པོ་མེ 墨水
9. རྟོ་པོ 黄河
10. སྟོ 药
11. སྟོ་པོ་ལྷ་ 医院
12. སྟོ 说<书>
13. སྟོ་ལྷ་ 梦
14. སྟོ་པོ 竹笔
15. སྟོ་པོ་ལྷ་ 钢笔
16. སྟོ 神
17. སྟོ་པོ 拉萨
18. སྟོ 南

五、 例 句

ཀ) རྒྱལ་ལགས། ཁྱེད་རང་ག་རེ་བྱེད་གི། (gif) ཡོད (yo)། 甲：南杰，你在干什么？

ལ) ང་སློབ་སྦྱང་བྱེད་གི་ཡོད། 乙：我在学习。

ཀ) ཁྱེད་རང་ག་རེ་སློབ་སྦྱང་བྱེད་གི་ཡོད། 甲：你在学习什么？

ལ) ང་རྒྱ་སྐད་སློབ་སྦྱང་བྱེད་གི་ཡོད། 乙：我在学习汉语。

ཁྱེད་རང་ག་རེ་བྱེད་གི་ཡོད། 你在干什么？

ཀ) ང་བོད་ཡིག་སློབ་སྦྱང་བྱེད་གི་ཡོད། 甲：我在学习藏文。

第十五课 前加字 (一)

一、 前加字 (རྩོན་འདུག)

ག, ད, བ, མ, འ 五个字母可以加在一部分字母的前面。当它们加在其他字母前面时，叫做“前加字”。例如：

གཅིག (一), མི་དམངས (人民), བཟོ་བ (工人), མགོ (头), འདི (这个)。

前加字在拼音中的作用和上加字基本相同，如下表：

前加字	可加前加字的字母 (24 个) [注 1]					
ག	ཅ ཏ ཅ		ཤ ས ཞ ཟ	ད	ཉ ད	ཙ
ད	ཀ བ			ག བ [注 2]	ང མ	
བ	ཀ ཅ ཏ ཅ		ཤ ས ཞ ཟ	ག ད		
མ		ཁ ཆ ཐ ཈		ག ར ད ར	ང ཉ ད	
འ		ཁ ཆ ཐ ཈ ཐ		ག ར ད བ ར		
加上加字后的发音	无变化			送气变不送气		低调变高调

注： 1. ཀ, ཁ, ག, ད, བ, མ, བ, མ་ ཟ, ས 可以同时带下加字， ཀ, ག, ཏ, ད, ཅ, ར, ང, ཉ, ད 可以同时带上加字， ཀ, ག 还可以同时带上、下加字。

2. བ 带有前加字 ད 时例外， དབའ 读 waf。

二、后加字 འ 与 前加字

一个字母带有前加字，如果没有元音符号和上、下加字，一定带后加字 འ。例如：

བཀའ gaf དཀའ gav

从这里可以看出：后加字 འ 在拼音上对发音无影响，它和前加字配合构成音节，起标明它前面的字母是基字的作用。例如在 དཀ 中，ད 是基字，ཀ 是后加字 在 དཀའ 中，则 ཀ 是基字，ད 是前加字。

三、ཀ, ཅ, ཉ, ཐ, ཌ; ལ, ཌྷ, ཎ, ཏ, ཐ; ལ, ལ, ལ, ལ 带前加字以及带下加字 ལ 的字再带前加字时，发音无变化。

1. ཀ, ཅ, ཉ, ཐ, ཌ 带前加字 ཀ, ད, བ

དཀའ=བཀའ=ཀ	gaf	དཀོན	བཀག
ཀཅའ=བཅའ=ཅ	jaf	ཀཅིག	བཅུ
ཀཉའ=བཉའ=ཉ	daf	ཀཉོང	བཉང
དཐའ=ཐ	baf	དཐེ	དཐུང
ཀཌའ=བཌའ=ཌ	zaf	ཀཌང	ཀཌུགས
དཎའ=བཎའ=ཎ	zhaf	དཎུག	བཎོལ
དཏའ=ཏ	zhaf	དཏི	དཏུལ
དཐའ=བཐའ=ཐ	gyaf	དཐུལ	བཐུག
དཐའ=ཐ	jaf	དཐིང	དཐུང

2. ལ, ཌྷ, ཎ, ཏ, ཐ 带前加字 ལ, འ

ལལའ=འལའ=ལ	kaf	ལལོ	འལུར
ལཌྷའ=འཌྷའ=ཌྷ	qaf	ལཆེ	འཆང
ལཎའ=འཎའ=ཎ	taf	ལཎོ	འཎུང
འཏའ=ཐ	paf	འཐར	འཐེལ
ལཏའ=འཏའ=ཏ	caf	ལཏམས	འཏོ
ལཐའ=འཐའ=ཐ	kyaf	ལཐུན	འཐུར

མཁྲ=འཁྲ=ཁྲ	chaf	མཁྲིས	འཁྲིད
འཕྱ=ཕྱ	qaf	འཕྱར	འཕྱར
འཕྲ=ཕྲ	chaf	འཕྲལ	འཕྲག

3. འ、ཟ、ག、ས 带前加字 ག、བ

གགའ=བགའ=ག	xaf	གགོག	བགད
གསའ=བསའ=ས	saf	གསུམ	བསམ
གཞའ=བཞའ=ཞ	xav	གཞུ	བཞི
གཟའ=བཟའ=ཟ	sav	གཟིག	བཟོ
བསྐ=སྐ	saf	བསྐྱངས	བསྐབས

4. 带下加字 ལ 的再带前加字 བ

བལྲ=བལྲ=བལྲ	laf	བལྲགས	བལྲག	བལྲབས
བལྲ=ལྲ	ndav	བལྲྱག	བལྲྱས	

四、传统拼读法

1. 不带元音符号的

①不带下加字的

前加字 (-uoh) → 基字 + 后加字 (再后加字) → 音节音

བཀའ	p avuoh	gaf	a	gaf
བཏང	p avuoh	daf	nga	dangf
འཕར	avuoh	paf	ra	paaf
མཚམས	m avuoh	caf	mavsa	camh
གཟའ	k avuoh	sav	a	sav

②带下加字的

前加字 (-uoh) → 基字 + 下加字 → 声母 + 后加字 → 音节音
(带 a)(再后加字)

བཀྲ	p ävuoh	gaf ravdaf	zhaf
དཔྱད	t ävuoh	baf yavdaf	jaf ta jaeh

འབྲུབ avuoh kaf ravdaf chaf pa chabh

བཟླགས p ävuoh gaf labfdah laf kavsa lah (— g)

2. 带元音符号的

①不带下加字的

前加字 (— uoh) → 基字 + 元音 → 音节音 + 后加字 → 音节音
(再后加字)

དབེ t ävuoh bafnzhengvbof bef

བཙུགས p ävuoh zaf xäbvjuf zuh kavsa zuh (— g)

འབྲུར ävuoh kaf xäbvjuf kuuf ra kuuf (— r)

མཐོང m ävuoh taf nävrof tongf nga tongf

གསུམ k ävuoh saf xäbvjuf sumf ma sumf

②带下加字的

前加字 (-uoh) → 基字 + 下加字 → 声母 + 元音 → 音节音 + 后加字 → 音节音
(带 a) (再后加字)

དགྱིལ t avuoh gaf yavdaf gyaf kivguf gyiif la gyiif (— l)

མཁྱེན m avuohkaf yavdaf kyaf nzhengvbofkyenfna kyenf

བསྐྱེག p avuoh savlabfdahndavnavrof ndowka ndow (— g)

བསྐྱེབས p avuoh saf ravdaf saf xabvjuf subh pavsasubh

五、例词

1. དཀར་པོ་ 白的

2. བཀའ་ 命令<名>

3. གཅིག་ 一

4. བརྒྱ་ 十

5. གཏོང་ 派遣<现>

6. བཏང་ 派遣<过>

7. དཔེ་ཆ་ 书

8. གཙོ་བོ་ 主要的

9. བཟུགས 裁, 建立<过>
10. བག་ཤིས 吉祥, 扎西(人名)
11. དགྱིལ 中间
12. དཔྱིད་ཀ 春天
13. འཁོར་ལོ 轮子
14. མཆོད 喝, 吃, 穿, 戴<动、敬>
15. འཁྱུང 喝<现>
16. སློ་མཐུན 同志
17. འཕེལ་རྒྱས 进步, 发展
18. རྒྱ་མཚོ 大海, 嘉措(人名)
19. འཁྱེར 携带<动>
20. བཤད 说<过>
21. གསུམ 三
22. བསགས 积累<过>
23. བཞི 四
24. བཟོ་བ 工人
25. བསྐྱབས 学, 教<过>
26. འཕྲོ་བཞུག (chooflah) 浪费<名>

第十六课 前加字 (二)

一、ག、ད 带前加字 ག、ད、བ 时, 由送气变不送气

དགའ་བགའ	gav	དགྱ	བགྱ
གདའ་བདའ	dav	གདན	བདུན
དགྱ་བགྱ	cav	དགྱེས	བགྱེས
དགྱ་བགྱ	zhav	དགྱོང	བགྱོང

二、**བ** 带前加字 **ད** 时，声母变为 w、y、r 或零声母，声调变为高调。

དབའ	waf	དབང
དབུ	uf	དབུགས
དབུལ	uef	དབུས
དབོ	of	དབོར
དབུ	yaf	དབུར
དབྱི	if	དབྱིབས
དབམ	raf	དབམལ

三、**ག**、**ཇ**、**ད**、**བ**、**ཇ** 带前加字 **མ**、**འ**，读复辅音 ngg, nj, nd, mb, nz ; **ག**、**ད**、**བ**、**ག**、**བ** 带前加字 **མ**、**འ** 读复辅音 nzh、ngy、nj。

མགའ=འགའ	nggav	མགོ་འགུག
མཇའ=འཇའ	njav	མཇལ་འཇམ
མདའ=འདའ	ndav	མདོག་འདི
འབའ	mbav	འབུ
མཇའ=འཇའ	nzav	མཇོ་འཇུགས
མག=འག=འད=འབ	nzhav	མགོན་འགོ་འདི་འབས
མགུ=འགུ	ngyav	མགུགས་འགུད
འབུ	njav	འབུར

四. 传统拼读法

1. 不带元音符号的

1) 不带下加字的

前加字（-uoh）→ 基字+后加字（再后加字）→ 音节音

མཇལ	măvuoh	njav	la	njaev（-l）
དབང	tăvuoh	waf	nga	wangf

9. དབྱར་ཁྱེད་ 夏天
10. དབྱལ་ 撕破<动>
11. མགོ་ 头
12. འགོ་ཁྲིད་ 领导<名>
13. མཇུག་ 见，会见<动、敬>
14. མཇུན་ 跟前，前面
15. འདི་ 这，这个
16. འབྲུ་ 虫
17. འཛུགས་སྐྱུན་ 建设<名>
18. འགྲོ་ 走，去<现、未>
19. འབྲས་ 大米
20. མཚུགས་པོ་ 快的
21. དབྱངས་ 元音
22. གསལ་བྱེད་ 辅音
23. འབྱར་མེད་གྲལ་རིམ་ 无产阶级

第十七课 前加字 (三)

一、鼻音字母ང、ཉ、ན、མ 和半元音字母 ཡ 带有前加字时，由低调变高调。

དངའ་=མངའ་	ngaf དངུལ་ མངགས་
གཉའ་=མཉའ་=དམུ	nyaf གཉིས་ མཉམ་ དམུལ་
གནའ་=མནའ་	naf གནོན་ མནན་
དམའ་	maf དམག་
གཡའ་	yaf གཡར་

二、带有上加字的再有前加字 (只有བ) 时，发音无变化。

བཀྲ་=བསྐྱེད་	gaf བཀྲུས་ བསྐྱེས་
--------------	--------------------

བདྱ = བལྱ = བལྱ	daf	བདྱན	བལྱས	བལྱན
བཀྱ = བལྱ	gav	བཀྱལ	བལྱགས	
བདྱ = བལྱ	dav	བདྱར	བལྱད	
བཙྱ	zav	བཙྱས		
བཙྱ = བལྱ	gyaf	བཙྱངས	བལྱབས	
བཙྱ	zhaf	བཙྱངས		
བཙྱ = བལྱ	gyav	བཙྱད	བལྱར	
བཙྱ	zhav	བལྱབས		
བཙྱ = བལྱ	ngaf	བཙྱས	བལྱགས	
བཙྱ = བལྱ	nyaf	བཙྱན	བལྱབས	
བཙྱ = བལྱ	naf	བཙྱབ	བལྱམས	

三、传统拼读法

1. 不带元音符号的

① 不带上、下加字的

前加字(-uoh) → 基字(-f) + 后加字(再后加字) → 音节音

མལྱམ	mavuoh	nyaf	ma	nyamf
མངགས	mavuoh	ngaf	kavsa	ngah (-g)
གཡར	kavuoh	yaf	ra	yaaf (-r)

② 带上加字的

前加字(-uoh) → 上加字 + 基字(-daf) → 声母 + 后加字 → 音节音

བལྱས	pavuoh	lav	dabfdah	daf sa	daeh
བལྱམས	pavuoh	saf	nabfdah	naf mavsa	namh

③ 带上、下加字的

前加字 → 上加字 + 基字 → 声母 + 下加字 → 声母 + 后加字 → 音节音
(-uoh) (-dah)(带 a) (带 a) (再后加字)

བཙྱད	pāvuoh	rav	gabvdah	gav	yavdaf	gyav ta	gyaew
བཙྱངས	pāvuoh	saf	gabfdah	gaf	ravdaf	zhaf	ngavsa zhangh

2. 带元音符号的

①不带上、下加字的

前加字(-uoh) → 基字(-f) → 元音 + 音节音 + 后加字(再后加字) → 音节音

དབུལ tāvuoh ngaf xābvjuf nguef la nguef (—l)

གཞོན kǎvuoh naf navrof noenf na noenf

གཡོག kǎvuoh yaf navrof yoh ka yoh (—g)

②带上加字的

前加字 → 上加字+基字 → 声母+元音 → 音节音 + 后加字 → 音节音
(-uoh) (-dah)(带 a) (再后加字)

པའུམ pávuoh rav gabfdah gaf xābvjuf gueh sa gueh

པསྐགས pávuoh saf gabvdah gav xābvjuf guw kavsa guw (—g)

པསྐན pávuoh saf nyabfdah nyaf navrof nyoenf na nyoenf

③带上、下加字的

前加字(-uoh) → 上加字+基字(-dah) → 声母(带 a)+下加字 → 声母(带 a)+元音 → 音节音+后加字(再后加字) → 音节音

པའུམ pávuoh rav gabvdah gav yavdaf gyav xabvjuf gyuew ta gyuew

པསྐགས pávuoh saf gabvdah gaf yavdaf gyaf xabvjuf gyuh kavsa gyuh (—g)

པསྐགས pávuoh saf gabvdah gav ravdaf zhav kivguf zhiw ka zhiw (—g)

四、例词

1. དབུལ 银子

2. གཉིས (nyiif) 二

3. མཉམ་དུ (nyamfduof) 一起, 一块儿

4. གཏའ 后颈

5. གཏའ་གཞོན་གཏོང 压迫<动>

6. དམུལ་བ 地域

7. གནང 作, 给<动、敬>

8. བཀའ་སློབ་གནང 教导<动、敬>

9. དམར་པོ 红的

10. དམག་བརྒྱབ 打仗<过>
11. མི་དམངས 人民
12. གཡར 借<动>
13. བླ་གཡོག 奴隶
14. བརྟུན 看<过>
15. བསྐྱུགས 等候<过>
16. བཞུད 住，坐<过>
17. བརྒྱ 百
18. བརྒྱད 八
19. སྒྲིག་བརྒྱན 电影
20. བཙོན་འགྲུས་བྱེད 努力<动>
21. བཅིངས་འགྲོལ་དམག་མི 解放军（军人）

第十八课 连读变音(三)与音节连写

一、连读变音——两个音节连读，当前音节没有辅音韵尾时，还有下列一些语音上的变化。

1. 后音节的基字是ག、ང、ད、བ、ཐ。带有上加字 ལ 或前加字 མ、འ 它们单读时带的鼻冠音，连读时移作前一音节的韵尾。例如：

བོད་སྡེངས	poew + njongw → poenvjongh
མི་འདུག	miv + nduw → minvduh
དཔ་མགོ	daf + nggov → dangfgof
མི་འབོར	miv + mboov → mimvboof
དབེ་མཛོད་ཁང	bef + nzoew + kangf → benfzoehkang

2. 后音节的前加字 བ 使前音节增加韵尾-b。例如：

བརྒྱ་བཞི	juf + xiv → jubfxif
བཞི་བརྒྱ	xiv + juf → xibvjuf

3. 后音节的词尾 ་བ。读书音读作 waf 或 wa, 说话音与前音节合并成一个音节, 读长元音或复元音。例如:

ཀ་བ	gafwaf / gaaf
ཇ་བ	chavwaf / chaav
ཀོ་བ	gofwaf / goof
ཀོ་བ	govwaf / goov
ཏུ་བ	tuvwaf / tuov
མཆེ་བ	qaef / qaef
ཆེ་བ	qefwa / qaeh
ཉི་བ	njivwa / njiew

二、音节连写——声母为འ的འུ、འོ、འམ、འང 在书写时要和它前一音节连写在一起 (中间不用ཆེག)。

1. འུ 作名词词尾 (多数有“小”的意思), 读书音中可以单成音节, 说话音中和前面的元音结合成复元音。

གའུ	kāvuf/kāuv
དེའུ	defuf/diuf
ཐེའུ	devuf/diuv
ཅིའུ	qivuf/qiuv

2. འོ、འམ、འང 作书面语中的虚词, 读书音中都单成音节。

བཏུའོ	dafov	བཏུའམ	dafamv	བཏུའང	dafangv
སའོ	savov	སའམ	savamv	སའང	savangv
ཤེའོ	xifov	ཤེའམ	xifamv	ཤེའང	xifangv
བསུའོ	sufov	བསུའམ	sufamv	བསུའང	sufangv
བདེའོ	devov	བདེའམ	devam	བདེའང	devangv
འཛུའོ	nzhovov	འཛུའམ	nzhovamv	འཛུའང	nzhovangv

3. འུ、འོ、འེ 用来拼写借词(音译词)时, 和前面的元音结合成复元音或长元音。例如:

ཀྲུའུ་ཞི

zhuufxif

མའོ་ཙེ་དྲུང་

maov

zef

dungf

ཀྲུའུ་ཞི་ལའེ

zhouf

enf

laev

三、例词

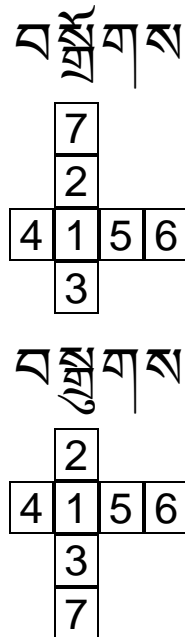
1. བོད་ལྗོངས་ 西藏
2. འདུག 有，在（第三人称）
3. མི་འདུག 没有，不在（第三人称）
4. ཏ་མགོ་ 马头
5. མི་འབྲེལ་ 人口
6. དཔེ་མཛོད་ཁང་ 图书馆
7. བརྒྱ་བཞི་ 十四
8. བརྒྱ་བདུན་ 十七
9. བཞི་བརྒྱ་ 四十
10. ཀ་བ་ 柱子
11. དྲ་བ་ 网子
12. ཀོ་བ་ 皮革，牛皮船
13. ཀློ་བ་ 黄羊
14. དུ་བ་ 烟
15. མཆེ་བ་ 獠牙，犬齿
16. ཆེ་བ་ 较大的
17. ལྗེ་བ་ 较重的
18. ཏེའུ་ 马驹
19. དེའུ་ 小石子
20. ཕྱིའུ་ 小鸟

21. གུ་ཁྱི་མེས་ 主席
22. བཞུགས་པའི་མཆོག་ 毛泽东
23. གྲོ་ཁྱུ་ཞེན་ལ་འེ 周恩来

拼音总结

一、藏文音节结构的分析

一个音节可以由一个或几个书写成分 (包括辅音字母和元音符号) 组成, 最多的是七个成分。例如:



七个成分中, 只 7 是元音符号, 其他都是辅音字母。2、3、4、5、6 是加在 1 的上、下、前、后、最后的, 所以叫上加、下加、前加、后加、再后加字。1 是被加的, 叫做基字。

七个成分中, 除 1 外, 其它成分少掉一个或几个, 仍然可以成音节。

二、字母和读音的关系

一个字母单成音节时, 同时表示声、韵、调三个部分。几个成分拼成一个音节时, 读音以基字为中心, 前、后、上、下加字使基字的声、韵、调改变, 因而成为许多不同的音节。

1. 前、上加字只影响声母和声调高低的变化:

① 使低调送气的变为不送气 (只影响发音方法, 不影响发音部位)。其中前加字 ཁྲ, ཁྱ 和上加字 ལ 还可以发鼻音。

② 使鼻音、半元音由低调变高调 (只影响声调的高与低, 不影响降与不降)

③ 上加字 ལ 加在 ཅ 上面, 产生声母 lh, 读高调。

2. 下加字只影响声母的变化 (只影响发音部位, 不影响送气与不送气)

① ཀ, ཁ, ག, ཅ, ཇ, ཉ, ཊ, ཋ 有了下加字 ར 都发卷舌音(zh, ch, sh)。

② ཀ, ཁ, ག 有了下加字 ལ 发舌面中音(gy, ky)。

③ བ, བ, བ, བ 有了下加字 ལ 发舌面前音(j、q、ny)。

④ ཀ, ཀ, བ, ར་ བ 有了下加字 ལ 一律发高调 1 音; ཟ 有了下加字 ལ 发低调 nd 音。

⑤ 下加字 ལ 一般不影响发音 (但在音译词中可代表复元音 ua 中的 u), 下加字 ར 加在 བ、 བ 下面也不影响发音。

3. 后加字和再后加字只影响韵母和声调的变化。

① 延长元音: ར—使所有的元音延长 (有时增加韵尾-r) 。ལ、 ལ—使 i、 e 延长。

② 改变元音: ལ、 ལ、 ར、 ར、 ར—使 a 变 ae, o 变 oe, u 变 ue (后元音变前元音)。

③ 构成带韵尾的韵母: ར、 ར、 ར、 ར、 ར、 ར—构成带韵尾-ng, -m, -n, -b, -g, -r 的韵母。

④ 改变声调: ཀ་ ར་ ར, ར—使非降调变成降调 (只影响降与不降, 不影响高低)。

三、辨认基字的方法

1. 带有元音符号或上、下加字的是基字。

མི, འོད, འོད, མོག, མོག, དོགས, དོགས, མེམས, བཞུགས, བྱ, ལྷ, དབྱངས, དྲགས

2. 没有元音符号或上、下加字时,

① 两个字母拼成的音节, 第一个字母是基字。དག, དང, དད, དན, དབ, དམ, དར, དལ, དས

② 四个字母拼成的音节, 第二个字母是基字。མངགས, དམངས, བཏབས, བསམས

③ 三个字母拼成的音节, 如果第三个字母是 ར, 而第二个字母是 ཀ, ར, ར, ར 之一时, 则第一个字母是基字。ནགས, ཀངས, རབས, རམས

其它情况下, 第二个字母是基字。བསམ, བཅས, ཀནམ, དམག, མངལ, འགལ

四、连读变音

两个音节连读时, 主要有下列音变现象:

1. 变调

① 低调在第二个音节变高调

v→f ད་ལྷ, ལ་མ, མ་བྱ, བྱ་མོ

w→h ལ་ལག, མི་རིགས, རིང་ལྷགས

② 降调在第一音节变成非降调

h→f ཐག་པ ལྷགས་ལྷག མོགས་པར

w→v རོད་རིགས, ལག་པ, ལས་ཀ

2. 变声母

① 低调送气的声母在第二音节变为不送气(同时低调变高调)。ཡི་གེ,ག་རུས་འོ་ང

② 第一音节的后加字是ག(-གས),ང(-ངས),第二音节是词尾ཕོ时, ཕོ的声母b可以变作g(说话音)。

ཡག་ཕོ, ཉག་ཕོ, མཐོགས་ཕོ, མང་ཕོ དང་ཕོ

3. 变韵母

① 元音同化一个音节中的元音是闭元音(i、u、ue), 另一音节的非闭元音(a、ae、o、oe、e)-律变得闭一些。

ཁ་ཐུ, ཐུ་ཁ, ག་རུས

སྐད་རིགས

རི་མོ, འུ་མོ, ཐོག་འུ

བོད་རིགས, བོད་ཡིག

བདེ་སྦྱིད, ལྷེ་མིག

② 增加韵尾——前一音节没有辅音韵尾, 后一音节的上加字或前加字可以使前一音节增加鼻音或唇音韵尾。

མི་འདུག, བོད་ལྗངས, དཔེ་མཛོད་ཁང

བརྩ་བཞི, བཞི་བརྩ, ལྷ་བརྩ

4. 音节合并——前一音节没有后加字, 后一音节为词尾བ (waf、wa)的, 常常合并成一个音节(说话音)。

ཀ་བ, ད་བ

ཀོ་བ, ཀྱོ་བ

མཐོ་བ, དྲོ་བ

五、例词

1. གསེར 金子

2. གཡུ 松耳石, 璵玉

3. ཆོག 字, 词, 句

4. བང་ཁྲི 橱柜

5. ཆོལ་ལུ 肥肉, 油脂

6. སྐྱ་གཟུགས 身体<敬>

7. ང་རྒྱལ (ngarvgyaef) 骄傲<名>

8. སྒང 上面

9. རང 自己
10. བྲག་འབྲུར 凸崖，突出的石崖
11. གཏམ་དཔེ 谚语
12. གཞས “谐”体民歌
13. ལེགས་བཤད 格言
14. དགོས 需要<动>
15. བཟུང 抓，记住<过>
16. སོང 过（指时间）
17. སྨོན་ལམ་རྒྱག 祈祷，念祷词<动>
18. ཐུབ་ཅག་གནང་པ 保重，爱护<动、敬>
19. སྟེང 上面<书>
20. ཁོང་དུ་ཚུད 掌握，学会<书>
21. གང་ཞིག 任何人、某人<书>
22. ཉིན་བརྒྱ 一百天<书>
23. མ་ལུས 无遗漏<书>
24. མི་ཆགས 存不住<书>
25. རིག 看见<书>
26. རེ 一，每一
27. ……དུས ……的时候
28. གྱི, གི, གྱི, ཡི, འི 的（后加字为ད བ ས的音节后面用 གྱི, ག, ང 后面用 གི, ན, མ, ར, ལ 后面用 གྱི; 没有后加字的用 ཡི（单成音节）或འི（不单成音节）；后加字为 འ 的，འ 变作 འི）

六、例句

1. གཏམ་དཔེ

ང་རྒྱལ་གྱི་བྲག་འབྲུར་སྟེང་། 骄傲的凸崖上面，

ཡོན་ཏན་གྱི་ཚུ་མི་ཆགས། 存不住学问的水滴。

2. ལྷ

ངའི་ས་ཡུལ་གསེར་གྱི་ལྷང་པ་རེད། 我的家乡是金子般的地方，

གསེར་སེར་པོ་རིག་དུས་ས་ཡུལ་བྲན། 看见黄金就想起家乡。

ངའི་ས་ཡུལ་དངུལ་གྱི་ལྷང་པ་རེད། 我的家乡是银子般的地方，

དངུལ་དཀར་པོ་རིག་དུས་ས་ཡུལ་བྲན། 看见白银就想起家乡。

ངའི་ས་ཡུལ་གཡུ་ཡི་ལྷང་པ་རེད། 我的家乡是绿玉般的地方，

གཡུ་སྟོན་པོ་རིག་དུས་ས་ཡུལ་བྲན། 看见绿玉就想起家乡。

3. གཞས

ནི་མིས་ཐབ་གྱི་སྒང་ལ། 猫儿蹲在灶上，

སྟོན་ལམ་ཆོག་གསུམ་རྒྱག་གིས། 念着三句祷词，

བང་ཁྲིའི་སྒང་གི་ཆོལ་ལ། 橱柜上的肥肉

སྐྱ་གཟུགས་ཐུགས་ཅག་གནང་དང། 请你保重身体。

4. ལེགས་བཤད

རང་ལ་དགོས་པའི་ཡིན་ཏན་དེ། 自己所需的学识，

ཉི་མ་རེ་ལ་ཆོག་རེ་བཟུང། 一天记住一个字，

གང་ཞིག་ཉིན་བརྒྱ་སང་བ་ན། 等到过了一百天，

ཆོག་བརྒྱ་མ་ལུས་ཁོང་དུ་ཅུད། 就能掌握一百字。